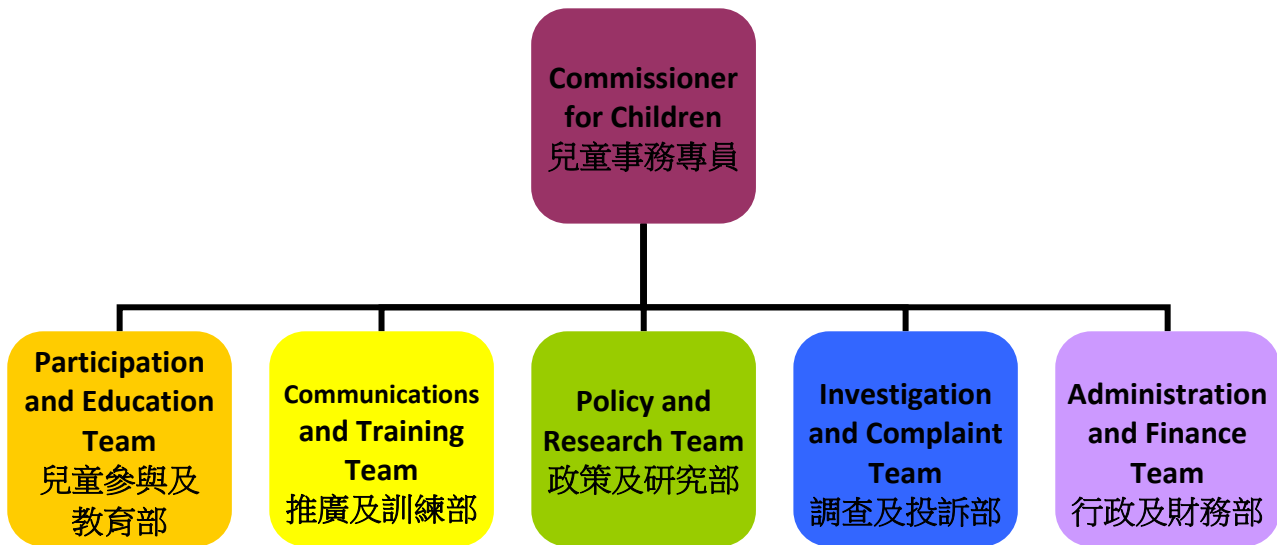


Hong Kong Children's Commission 香港兒童事務委員會



Participation and Education Team 兒童參與及教育部	<ul style="list-style-type: none"> Promote the participation of children at different levels of the society 推動兒童參與社會不同層面的事務 Develop channels to consult and communicate directly with children by listening and working with them 建立諮詢及溝通渠道，以直接與兒童接觸，收集兒童的意見。 Educate children and parents about the rights and responsibilities of children, and provide capacity building programs to help children in claiming their rights and exercising their responsibilities 教育兒童和家長其權利和責任，並為兒童提供訓練，協助他們建立足夠的能力，就他們應有的權利提出要求，並履行自己的義務。
Communications and Training Team 推廣及訓練部	<ul style="list-style-type: none"> Promote the awareness and importance of children's rights through public and media campaigns 透過公眾活動和傳媒推廣兒童權利 Provide training for those who represent children, and child-related professionals on the rights of children 為代表兒童和從事與兒童有關的專業人士提供兒童權利訓練 Communicate and cooperate with local and overseas organizations, professional groups to bring good practices and services for children 與本地及海外的組織和專業團體溝通和合作，為兒童發展更完善的制度和服務。
Policy and Research Team 政策及研究部	<ul style="list-style-type: none"> Ensure children's rights are at the heart of Hong Kong laws and policies by reviewing policies, laws, and services affecting children 檢討影響兒童的法例及政策以確保兒童

	<p>權利能收入政策及法律考慮之列</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Collect data, conduct research, and develop indicators to find out situations faced by children so as to influence policy and law 收集數據、進行研究、發展指標以釐定兒童面對的狀況，藉以影響政策和法例的制定。 ● Ensure child impact assessment is conducted by government and key parties on new policies, laws, and services relating to children 確保政府及重要的機關在推出與兒童有關的政策、法例及服務前，先進行兒童影響評估。 ● Communicate with government and various parties to influence policy and law 與政府及其他機構溝通，藉以影響政策和法例的制定。
<p>Investigation and Complaints Team 調查及投訴部</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Investigate queries and complaints from children, their carers, and relevant professionals about the services they receive from public bodies which can mean schools, hospitals, government departments, etc. 調查及處理來自兒童、照顧者及與兒童有關的專業人士的詢問和投訴，特別是有關兒童接受服務的地方，如學校、醫院、政府部門等。 ● Help children bring their complaints to a public body 協助兒童把他們的投訴轉介到適當的公營機構處理 ● If necessary, bring legal proceedings about the rights and welfare of the child or children involved 必要時協助受影響的兒童從法律程序處理
<p>Administration and Finance Team 行政及財務部</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Handle the internal operation and maintenance of the Commission's offices 處理委員會的內部及行政運作 ● Undertake finance, logistics, human resources, and corporate governance functions 支援財務、後勤、人力資源及組織管治等功能。

The functions and roles of the projected Hong Kong Children's Commission were the results collected from the 'Consensus Building Seminar for the establishment of a Commission for Children in Hong Kong' organized by The Hong Kong Committee on Children's Rights on 9 March 2007 at Room 201 of the Duke of Windsor Social Service Building in Wanchai, Hong Kong, with reference to:

香港兒童權利委員會於 2007 年 3 月 9 日於香港灣仔溫莎公爵社會服務大廈 201 室舉行「就香港成立兒童事務委員會建立共識研討會」，就香港兒童事務委員會的功能和角色收集意見，並參考了下列三間海外的兒童事務委員會，建構成以上的圖表和描述。

- Northern Ireland Commissioner for Children and Young People, <http://www.niccy.org/>
- Children and Young People's Commissioner Scotland, <http://www.sccyp.org.uk/>
- Ombudsman for Children's Office, Ireland, <https://www.oco.ie/>

The Hong Kong Children's Commission shall be guided by the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC), and its establishment and operation shall be in accordance with Principles relating to the Status of National Institutions (The Paris Principles) adopted by the United Nations General Assembly in resolution 48/134 of 20th December, 1993; and the General Comment No. 2 "The Role of Independent National Human Rights Institutions in the Protection and Promotion of the Rights of the Child" adopted by the United Nations Committee on the Rights of the Child on 15th November, 2002.

香港兒童事務委員會應按聯合國《兒童權利公約》為依歸，而其設立及運作應符合聯合國大會 1993 年 12 月 20 日 48/134 決議中所採納的《巴黎原則》及聯合國兒童權利委員會於 2002 年 11 月 15 日通過的第二號一般性意見「獨立的國家人權機構對保護和增進兒童權利的作用」。

- Convention on the Rights of the Child
<http://www.ohchr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/CRC.aspx>
- The Paris Principles:
<http://www.ohchr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/StatusOfNationalInstitutions.aspx>
- General Comment No. 2 of the UN Committee on the Rights of the Child:
http://tbinternet.ohchr.org/_layouts/treatybodyexternal/TBSearch.aspx?Lang=en&TreatyID=5&DocTypeID=11